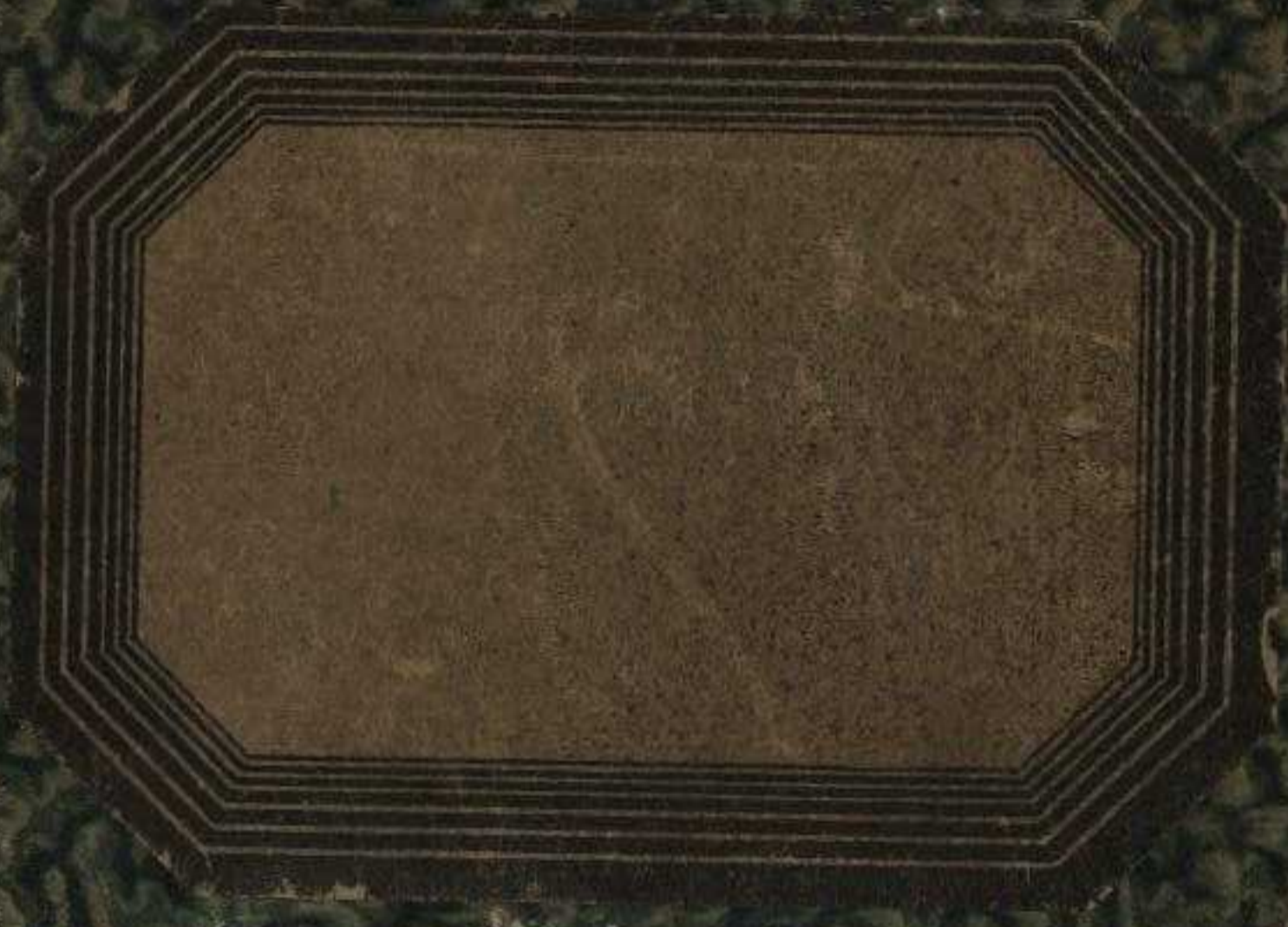


D-253



Tyktkerte ord.

Ordene er skrevet slike at en vordmand
skuld kunne lære dem slike som tyktkerte
skulder dem.

Strekerne under staverne har følgende
betydning:

- = sterkt betonet stave
- temmelig betonet —
-) vagt — — — , kort stave

Hvad selv bogstavene angaar kan følgende merkes:

r er rullende (skarpiller - r)
rindesiden en mellemlyd mellem r og d
blot d. Hvor denne mellemlyd forekommer
er r alen. skrevet r(d) eller d(r)

n er altid tykket, den norske (vestlandske) sjæde
te som nærmest sig y forekommer ikke
~~af første stave~~

h - altid som ganske svak aspiration, artlydet
ved et i foran vokalen.

Kvendernes utale forskjellig fra mændenes. De utaler r,
høj den blot r(d) og h, som r.

For verberne er ofte forment sig (eller din) vil gøre det
skrevet. Se derfor heftet med retning

Mændes retning
K.M.S.

064400294

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Aar - Jauenna (jau'ne'nä)
 Aarskider & Vinter Ladiljentrin
 Tidst del av vintern - mars, beg april Niaulank
 (ni'au'lank)

Vaar - Graak (gra'ok)
 Sommar - Edjek (ed'jek)
 Høst - Götschak (göt'schak)
 Rare s. Teaaenna

Aaput! - Ke telylophan (ke telj'lop'kän)
 Apen - Aalkatjuirkin (äl'kat'ju'irkin)
 Allu - Kerguatlingen (ker'güät'lingen)

Alene - Amenan (ä'me'nän)
 Sin alene - Amgenan (äm'ge'nän)
 Allid - Amkanesja (äm'kä'nes'ja)

Allesammen (begge) - Aammaalaa (öm'mō'lō)
 Vi alle - Aammaalaa mure

Ansigt - Ljaa aalkal (ljō'äl'käl)

Anorak - Jra (j'ra)

Over -- - (Gregörsang)-ira (geregō'sjän)

Under -- - Josang-ira (jō'sjän)

(Kvindel-anorak "kombinalion": Kerker (ker'ker))

Ytter-anorak
 -vindrøkke av renskind: Kem lidlo (kem'lidlo)

Arm - Mengitlingen (men'gät'lingen)

Armm - Manghkyaa

Alt
 = allesammen ad.aly

Tid med lys (ingen) - Jogin kyllatik
 " " " " " " - Oskan kir

- Aaput soveteltet (vißt med dörsiden for at
 skaffe frisk luft: Ke telylophan!

Bruges stadig hvor vi er bare; forkortet til em-
 or Bare ren - em-korang

ofte bruges aammaalaa

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Arke h.
= kruit iudt = mtl)

Piimpian

Arpüchten

- Talpatkjin

Arndke

- Algnelin

Arv

- Ka naalyen

Aar

- Ji u i nit
(Ji u g i t)

Arbude

- Pidja arkin

(Kijthly - Müsi rasken)

Amerikaner

- Jaly oft grolen

Arker

- Kit kja

Jug nit

Denken anden boku! Algnelin komauke mutiam!

3 aar

Wroke Ji u g i t

B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
Tal

Baat - skibe (a) Atkuaat (a)

Baand, snor - Hailgin

Bakover - yde loubke

Bak prop. - Yaat ten kay
Bark til frødfarvning - Uirguis

Bark - Kaa aa adlingin
↳ Hkalpeilgin
Rit Kalgin

Ben - Rit Kalgin

Ben, knudekel - Al Tam

(fiskeben)

Be - Namlatkin

Belle - Ritket

Betaling - 'uik hu il

Billeg = liden betaling i Joplaaki 'uikguil

Bisk - Joo-wkein

Bisk - Olljit

Binde til (vok)

Bunde til betalepening - Ratenilguatka namaiigaasjin

Bjælde - 'Manjoan

Byörn: Brünbyörn Kee ingen

Ysbjörn Om-ka

Byörnstant (Byörnstant) - allop rat

Blaak - Oterant

Bli iss - y loka

(= hold fast)

Blod - Mo Kjomol

Blodsuppe - Mottjomol - midgepat
med renndari (kioldat)

Bländes (s) - Omvaka
for sammen

Blyant - Kedlissel

Guir jaalentyay - Uah dig. Sak lollol: Paacatjentat

1) Bare - kon - tak: Bare en konetke
Bare tyre - kon-kadlyekin
Bare tyrend - kon-pekangt

2) Bare: im - Bare ren - em - korang

Bark: tobaksdaas

Imorgen bli vi ist: Muri ingattik, illoka

(Helt lig ist (da var) - (Muri) (illoka)

Muri Oalvi omaka: Oalvi og jeg var sammen (har sletet paa sammen del)

B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Bord - planker - Oteljin
Bortenfur sleder - Remadde - Kakke

Bora - god stady, ads - Me Kjinik

Bora ads - Mekjinko

Brett - av tre - Offdal

Brett til Kopper - Koingettatsaal

Brett l.

Bred adj. - Wak yadlin

Brinsel - Geratelin

Bror aldre bror - 6 nce enge

yugre - Etly-geenge

Bryte (islykter) - Kji mat kjingen
Brytte av Melum arkin

Bryter : glasvinner - Teng deldya

Brytes - Tei haugningen

Bryne (slipsten) S. Pivakon

Bort (subst.) Dad ekyp

Bryst - Makjin

Kvinde - bryster - Mak mah

Brystbruste - Laa delgot

Bortenfur paen : Maakai remante

Kjergel bragh (den) : Kjergai in geratelin

Brytes for "mor" brytes for fremmede.

O
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Bruke v. - Me i arken

~~Bruke v.~~

Bue - Tiinger

Buestring - Uargnat

Buker Konaut

Oves	--	Bregasjan	- konaut
Uude	--	Jogan	- " -
Balling	--	Panda	- " -
Skind (reuskjult)	--	Nadler	- " -

La o handh (?)

~~Bjette~~ v. - Metti - uliorkin
? Merkergam

Bek s. - Pidljin
- Qamkoi

Bore v. - Gange tecken

Bukuben paa koudedragt Na aakeir

Bukubant - Kaloeurgit

Bukubant med snöbånd - Djeleit kjornat

(Snöbånd) Djeleit

Bj s. - Voi qe vion

Bor s. - Aam - alpen

geg har ikke brukt den - 'Wangjoam' me i a am
(som var paa hvor er ...; qime ...)

D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Bom! (trif ikku) - ^{Vangorun} Tang met kyan

Bak s. Piddjin

Brande sig v. - Tilgaa arken

Bünd s. - Kaal kyan
(kop, feet no)

Bar ind! Kanaa kyoos

Bas ut! - Kan nae utkye
Könte s. - Gott soo

Bommes, reutrennu.
Alm reutrennu: Raa kar
Dens larver tozi ad lin
Näutrennu Oang adlin
Dens larve Pang kis gilpen

Bant
Berage sig
- vage underveis - Te leet kin
flytte med raide (mooten) - mo o hi larkin

Besta sig med dragg - anoi pelatkye

Brandt (?) - Gab gälin

Rebante sig - getaal inatken

Rebute - Rekarken

My brandte mig (han brandt mig) - Tilgaa ate
Du - " - dig (" - " - dig) }
= Han - " - sig (" - " - sig) } - Tilgaa i

ha mig bare end: Gumnan enenaa gook

Den lekendörren pan et vho: Du gaa fort.
"Maathon niapakki te larkin
saajo i underveis lut: Da ajo nuidkothu telarkin

Atkykon galgulin - Skogun i brandt

D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Chap - Journal

C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Daadlyg ady - Ait ki

Da hiloade - eng ka

Day s. - Adlyngat

Day - mitak nak - adlaa

To days - Niran adlaa

Tri - Nraan -i-

Fin - Nraan -i-

Da grand pan himmelen om morgenen - Tengge ni
- " - om aftenen - gilt-jiten

Datters - Naöke ek

Dal - ka ang je ü

Denne her - Yaak kan

ya, (han) den - Hen kan

Drag-rem (sled) - Ai l dyen

Venstn -i- kjombade - Yanda kesjin

Der borfe - n' hang kan

Drikke - tepanerkein

Drikke the - Tszai epat

Drikke ~~for~~ - Kat kyuin te kern

Drömmen (drömt) - Delillai (ull kad vna K.T.)

Dir - (Gökt), Güüt

Dir - Gerin

9 (Lahimindigvash) - Gerinik = her dig
Gün

Fidi: Skal den flytte naar smaanen i, juld?
Svar - gavel, da Yi - eng ka

Ante ut' - Katatziin ket

Vi vaafent idag for dig - Muri iur gerinik at fa-aal kiavki
Buki dig mit gale tenkan

D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

(Drept)
Drape - Gany mauld

Död - Oce i doirken - dr
(u. pat.) (Kama kat)

Dör - Tet laly

De, dere - Turi

Dü og Gregory - Turi Gregory.

Dvergbrök - Oregul jin

(ad) Dyr s. - Anga ka rat jin

Dyr ad
Tr. stor betaling : Kaadlaa Hilgeid

Doktor *) - cyakman - Ang ag lin

Dusk s. - Pana kat jin

- ulydig
Hoven, langsom, frag) - Ad laam kelin

Damp : (skodde)

Det dampet - Oi gaa i
Dampen er borte - Oit gaa i

Damp av varme dyr - Ou i ou i
Det dampet - Ui ker ken

*) Musik instrument : Ang egne Ai ing enge

Gany nellen

Om dyr N.N. u led : N.N. ge oilen

~~Om men sker N.N. u dit N.N. Kama kat~~

Dees : Turqin Turite fi Til dre fra --- Turikaite Turikaite

E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Djævel - jordaand - keedli

Dör - Qinga 'u edlyk

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

R

S

T

U

V

W

X

Y

Ekorn s. - Ra radl ya

Elg - Aab ka

Elv - Oarm
Luten elv Oarm kai

Esopua - Ette okakakan

Enten-elle - Qolene - Qolene

En öst - Kokel

Esfer (prap) - Ya kyk

Esbermenles - Adl - adl
Lagge fra sig etc. - Adl - orkin

Egg - Ljiu - dljiu
Hvi slem - Pokje anzorgin
Blomsten - Kjeomak

Egg med kylling i : L. kai at kyi (gari taal pen)
(Kyllingens "komme")
ut av egget : kai gat kyi kyan ge taa ak

(Forlorne egg ?)
Kohle egg - Mufom kak uplett
Skralle egg Maimot kyan

Esderarmen - Kajekelin

Esvebredd - Yinget

Wateent,

E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Fraa (halvort, adv.) - De arkin

Faa v.

Falde v. (jardt) - Arct kyeit
Falde v. (jardt) - Paka tal kye

Far - kye-ze ^{la} um

Fareel - Muri jaraukt
Fange ^(an veld, juk v.) - Ketian met saari

Felt s. - kye kye

Felt juu renlaaret: kye padlyin

Fet ady - kye kye leu

Fiek - kye ne

Fukigam - kye kye

Fukikook - Aakan

- " - stang - Oofam

Finger - Ridlyidlingen

Tom met finger		Arctylingen
Peke	- " -	Ridlyidlingen
Kang	- " -	(Arct kyeit lingen <u>am ridlyidlye</u>)
Ruky	- " -	(Yaa ridlyidlingen <u>kyumkye</u>)
Lilli	- " -	Yaa ridlyidlingen
		Ridlyidlingen

Funde (Funde) v - Tittel aa ain

F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Fjell s. - Na ene
 Na kai
 Fjeldgjet s. - Ke te p al gin
 Fjor - ka iir gil pen
 Flis s. - Aam - ky eren

Fot. s. - ye et
 Fotsaale s. - ke ang aas ka pliu
 Fofled s. - Pe pe ke lin
 Flamme s. - N de etan

Flint s. - R du ju akin
 - Steen fra elven R au ju gan - R au ju ku nd lin

Forarbeide v. - ye fei kir ken
 Forfølet - Te u igan

Flyde (glug?) - O g usa
 Flette (laser) v. - Ded pe - ti kin

Flykte - ya el pi t
 Fok - se smyke - no ti le ken
 Forstaa v. - uad jo mer kin

Forstaa vilaghi - al gu au te 'uadjo merkin

Fokke jantaa v. - u an jo al son 'uadjo merkin

Forlaeth, forml (om tell) - a am da

Fok ady - N a ka kin

Fordypninger, huller i maaken s. - T raa aas gin

Forleden - ai ga aan
 Fremover adv. - at ta l au ti

Fremmed s. en. - R em ke len = Folk
 Foran prep. - at ta a l en ka ny

Fryse - K ri de i ar kin

Hvem har forarbeidet - u iki n ta ik io
 Van forfølet - ta u ig ar ken

Yes forstaa v. - u a u jo al son uad jo mer kin

F. den: Forleden høst = sidste høst: ai ga aan g o t s ja k

Prokes og for "landsmænd" - ge ni n te m ke len at te na k
 disse landsmænd per skibet.

G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Fryse megel - Tim er la arkiv

Frosen, forfrosen - Ye keitelin
Ye keste kvalgin

Frosel Kytt - Kaitaki

Fugtig - ya kajakui

(vldtro)
Fyrstikker - miljemil
Fyrstik i i

Fyrstaal - Kuplena

Fatter - Niilje - tomgin

Fbdes (om reukalves) - Na ran - lungen

Forstand (oyal) - Sjimgun

Fugl - Sakly
Fugle - unge - Kai - galkye
Fugle - rede - Gittke i gaelgen
Falds sandig - Kony pri
- forster vende -

Fordig - ye plitke
Fordig - enige om Sa pa ten
sa handet l l - tan ten

(urome)
(yg kerkes - ... Gummin sjimgun li ^{rokit} ~~li~~ ~~stait~~ - - -
yg 4 red - - - - - aktatinerken

Imorgen blir vi ferdige : Ygallik met op littet

G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Förbundet
Hv, van förbundet - Da kaljmarthen
(Wörp) - Kato ko - mae

För (hidrad.?) - at ta aal

Flekkli s. (haafleth) - kött tel
kött tadlingen

Fra (prop) - - ja (som andelen, med omtyd.)
- uttrykke en bevægelse fra.

Fra (= som høies tyemne de) - - kin,

Forsvundet, kat. bort - ekke naa ging

Fattig adg. - Na aa kyen
geigut kolen
Nu u ll ek kye ken
tammaa aa kyen

Føde (om barn) - ge aa kyen
Føde (om ren) - na aa kyen kyen

Føde (om ren) - ge aa ang

Føde (om mennesker) - kun mi ang at kye
namang at kye

Føde s. - hi o up

Flaske - Teng man le - aa kyen = glas vand - pose

(tyemne fra)

Ex Fra feltet: gar aipe Fra u up le le - Na de ge u aipe
" sh bet - at kye aipe
" Ra ich ian - Ra de ge u aipe
" ge en ut - ge en u aipe

Ex Fra kun de men
= høi tyemne pa t - de ge u aipe kin
fra de en - - o en kin (7 de om ge)
Ved fra høi de en - an ge u aipe kin of book
Fra ge en ut - ai ge u aipe kin.

Hvis er tyemne, han høi de en u aipe (og som han hadde
bragt med tyemne fra?)
ai ge u aipe kin ge u aipe ai me u aipe kin

Viddren ge u aipe kin en de ge u aipe kin en de ge u aipe kin
ge u aipe kin en de ge u aipe kin en de ge u aipe kin

G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

'Gaa - Tsjei gut Hilberken
om folk 19 dyr

Yeg vil gaa ind (i sovellet) - Guim melch loo ak
la los gaa ind - Taham menelch loo mak

Yeg vil gaa ut (i sovellet) - Me mente - omak
- Kan helt ut - Rebaarkin
Gaa - mundt - rere : Kan radl aarkin

Gammelt adj. - Penin

Garn (fiskeg. ads. - Kopree

Gallop (kjør i gallop) - Gramærkin

Gevær s. - Gevit - miid per
Gevær spanner - aplit koi evit
Børsesmill - Pekel
Crist s. - Kigi li anaakke

Cyffe sig - Mattae arkin

Cive (yg gir) has gyl) - Me iligt.
(uten vederlag) - Karvam - uilig
Cvi illake - Tre etel

Civ mig! - (la mig ja) - Kiffa
Cyvrig adj. - ne parvakin

Cyö v. - Dau - ta - tirk in

Cydrpe - 'u ang arken

Sjeiguo jli? - Du er kommet gaende?

Ea ind (korn ind) - Kalkejt it

Yeg vil gaa helt ut. (Guim) Pan - laa ak
Gaa ut! Kan Pan Lik

Køren smille - terit pan telaa:

N.N. giflet sig med en ung jente - N.N. tirnaa ocket gammelakin

G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Gammel mand - Empu nasjin

Gammel kom - Empengau

Gammel ren - Empu-korang

Glat adj. - Ni kakini

Glor (eld) - Jin-jin

Glo

Glemt - Gan by aljin

Glad (vax, bli glad) - Kaargan erkin

Gyenta (mere!) - Na me
Godlag u - helvener

Godk adj. - me tejin k
(godk adv.) -
God - n' mel kan

Megt god adj. - Ni fan ken
godk til - gemelle aalin

Gryfte - Ko khang

Gryfhang - Rin dil jin

Gryfherth - 'Mar at kjin

Grot - Rlei lge pat

(Grot av mel
av blod
suppe (med reumare)
Pier gusti - Rlei lge pat
Mokymot

Gimmu empengau kaargan erkin - min (gamle) kom
ut bli gla

- Godt, bra - Tang - Anvende som en slags forstavelse.
for bra mand - Tang-ka laul
God smake - Tang-sasja
Sukke peddig godt - me mel kan u ch angin
God - motat chadrig, utakkelig
Savet er godde til - Pekur gylen gemelle aalin
Lag: savet er blit friskt, for N.N er mit frisk
Lider N.N. indteu gemelle aalin

H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Glas s. - Tinlin
Glas (glaskar) - Ten-kring

2. ~~Cruising~~ - Kaipar

And - Qeng

Curl - Nin-kai

Grye r. - Tepirien

Cura ady - Kyogaro

H
I
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- Haar s. - Re u u r u
 Hoduhaas s. - Kirgiz (Küttel) haas K.T.
 Oienhaas s. - Riedgunt
 Oerokjeug s. -
 Wakerokjeug s. - Waltkalkirgit
 Haas v. skuldgruben s. - Esjang rü rü
 - v. kjoeddene s. - al kargit
 Panduhaas - ka ing ap
 Haas pelle (se pelle) - Kott - tel
 Skille v. haas - kaute Kirgit Kjang a kjoingine
 Haand - kaain mengit lingen
 Haandplate s. Kan radk lingen
 - - led. s. ka aujucan
 Haasfaak (om skind) s. Naa' aarndekain
 - v. haasfaak s. - No' dky' dakin, Kirgiz gilen
 Hals s. - Q i Fen
 Halsband s. - tenne kjen
 Hake s. - Waltkalkingen
 Hakke s. - Gaale
 Hammer s.
 Bentenhammer - Repa ingen
 Metal - - - Pilquint - reping
 Halsklaf s. - tenne - kenne lildly
 Hani s. - Menotadlyin
 Hale s. - Maaingen
 Behaard hale - Nadly - maaingen
 Han - Q wan
 Han - denne - 'o aak kan
 Hans, hunde - Terin
 Har v. - 'Warkin
 Halv - Nute kalfakar

Rii - lildly - ören eriper.

H
 I
 J
 K
 L
 M
 N
 O
 P
 Q
 R
 S
 T
 U
 V
 W
 X
 Y
 Z

Hav 3. - Ang ka

Havster - Kjemengin

Hec - Muudku

Heske (Heske!) - Mu Lu am

Himmel - Teng a e wigin

Hit - Mudkulle

Hest - Konkon

Helda juu! (hold skyent) - ari kya (u 'grodde eyen)

Hellredet - gemalle ualin

Hellred! - kan male utky

Hode - Gjeit

Hore (Hore!) - Belken

Hosle - Tangest karkin

Hvad? - Min kri

Hvad? - Min kri

Hvem - Ma ingen

Hvorpa - Mein kaa

Hvad er han - De arkain ne arkain

Hvad er det? - Dai nu

Hvad er det = hvad vil du - De arkain

Hvor mange - De ar

Hvorfor - 4 am

Hvis denom - 40 rak

Hvor for sig - Anganda

Hjerna - Ai ge

Hiba - Kongatstein

Hobros - er rar.

Hund - Attakai

Hunderkind - Atta nedlyin

Hent: Ku Lu an Kan Lu an
Kun om den lye lagshimmul - Nai Lu an
Kan hente (al hente)

Air horn - Reine - Ben paa linen" av horn- Reine kendel
Totakipye - " - Reine koring

Angringen ved slutten av salvingen - Torgin atlogiat gar rje
geli, i aror. dens stit er kommet langveis fra
Hvorfor?

T
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Hvalp - ka-i attakai
Tunge - ka-g attakai
Hundhund - ka-dl attakai
Kul - Pat kyigiter

Hvit - Neiljakden
Hvit + anngit - Nil lyit
Hoppe med fjerne saulit - Pri koefiding

Hvit - Gob syak

Hvire ady - Ni ra kyinkasen
Tilhvire for - Mran kat mra
Hjerte - D gindlyen

Hvite paa kop
- gry shank - Rin shollyin

Hugge - To fan aken

Halle : kaam gidly laam

Hilener

Ved ankomst: De er kommet: Yeli

Swor

ga

- y-i

mand foranst

me a

Helt fremmede hiler med:
eller ved at rakte haanden.

Ved arbeden offret ingen

hiler - und shiden : Min jarante (der ta ham')

(eg: vi drar til hilt)

hvalit iakt craver.

Tilhvire for ^{hviden} for for - na akai mra

Undersiden : Me gen mak

E
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Hvalros - Rørka
Hvalros Tand - Q'ankat

Hval - R(2)de 5

Hvalskind - Ylikken = (Skind av hval av alle slag)

~~Hval~~
~~Hvalbade~~ Uj it = Sleddebeslag

Z
J
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Idag - Yiir

Ygaar - Aiqüce

(Tidligre - Aiqaaaan)

Yförgaas - Aiqüce nanenkang

Dagen för iförgaas - petka - nankang

Ymorgon - Yrgattik

Yovermorgon - Yrgattik nanenkang

Dagen efter - - - petka - - -

Ykke - Kaarum
Manepoan.

Yffor - Keltore

Ynde - Reilgaa

Ynd - Reilgank

Yi - Tin - ten = glas

Yapil - Atkya pal

Yö - is - Yiide - pit

Fonkwaude - is - Ka ig qü it

Yeld - Yin - yin

Yuleys - vand - Yit kpin

Yfor at midby or - Muri mebel katkya

Yapaner - Yepor

Yakuter - Yakutelen

Yage (nan) - (om hunder) - Yn ka e latkjin
(hu)

Yeldsted - Pen pol jin

lagune - Qing ana - an - ka

(Qing - mol = sammen, i fællesskap)
Har - ka = har

T
K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

ya - y i
yo (betreffende ja) - ka iqu a
yavel (- svar par
tilrop) - Voi!

yy - Gium
min - Gium min
(of forholdt til mig) - Gium nite
4 de form Giumman alle 4 former
De har de 4 første former men ikke den 4te
st - Giumni

y prag - bysko

Elis: Min vater - gium min konant
tel: Du er vateret efter mig: Guk giumant gaatjet kiarki
Elis: La mig give det! - Giumman
ha mig legge par rden: Giumman mo in lüam
Foran mig: gium min attaa lenkay

y corollat - yrongbyko
y puden - 10 faat faatse ko
y karael - karatye ko

K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Kammitke - skindlöcke - Porakut

Palstapinds - k - Reurogaultkjin
Koda Galling - k - Pandapitakjin
Lange - - - Koemoalkjin

Kammurat
som man glytte med oss - Kanta kaljin
kam s. - Metkjone

Kam s. - Kyeng etj

Q aasjin
Kam for koppe - Koingdaasjin
- " - " and - Tungutt-taasjin
Kasse, boks av metal - Pilgjuint aasjin

Kande s. - Tiddlykete

Kapkyon s. - Yrae erkin

Kyales s. - Pim tekisjin

Karkt vake ! - Rakalkal
- (Denne kam slappes vake (er til ingen nytte) - oaatham
Kaste op -

Kaste med lasso - Kogrit koglingen

Kinemat - Kitaiem
Kjed - Kjedlokte

Kjore (med ren) - Je kangelakten

Kjot s. - Te kisjin . toe . Take
Klövradel s. - Kaa-aang

Klövrukhet s. - Nirkir

(Kode) Kjope v. - U. ilio isken

Rand langs raalen: Lo deljat

Rakalkal

fy maa kaste op - me ou raeljats

" toe = mat ? Rakalkal - drukke (se the)
(Kode Kjot)

K
L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Klinge v. - No ore - rakjin
 Com (galdes) -
 klör (singler) - No and lingen
 Klör sig -
 Klump (i gröt) - Y melkeji

Knap - Mum kel
 = Tverstykt av tre eller fem

Kniv - Uadlin
 Krum kniv O pang uadlin
 Ret kniv Oetkyr
 Folde - Kyunkat uadlin
 Svær kniv (sabel?) - Uaskan

Knivskaff - Uadli - jekaaigey
 Ring paa - Syeng a Takven
 Knæst paa - Yekwimgat kjein

Kone (pue) s. - Nie ang

Koldt adf - Kyai Kyang

Kopp, krus - Koing
 The kop - Tsai koing
 metal (enaldy) - krus - Pilquint
 Saller frem Kopper - Koing in Korak

Kornene (is kornet) - ye-ti
 Korn bit Kafetkyi
 Kotte (om vand) - To op hat zingen
 Den kotte To op kiaty

Kottekro - Kokong

Kotte (kjøtt, fisk) - Nenapaen

Kokt, opnemerkokt) - Ytidjin

Smaaskarv kokt eller
 slett kjøtt - Tirgepat
 Kokt kjøtt i fult - senn poud Porarem

^{3 hode}
 klör sig (hus) - Hömleley orsin
 - Yeg klör mig - Mer git kyo ate ?

L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Ko ? s. - Koro adlyin
Kort (ady) - Kye o makein
Kom med renfloken ! - Ki u lir aken

Knierte s. (til fyrtaal) - ölmik
Klast ! (jodig - ta avled !) - Ta - haw

Krig - Fyrkland ? - Kai lake

Krote til at henge
grylserne paa - Uaratkejin
Krumt - motat ad - Galmike - uadlin
Krotet ~~~~~ - Paal ut kii adlin
Krudt - Pilim pin
Kvae , go - kval - Oanai

Kvende - Na an prin

Ung - " - Naa os kat
Crabmel - am pengau
Ugift - Tet hian kyangau
Kvake - til forskakket + - Toge pangau Tetike
Kvale " - Nidye pekri

Kvindedragt - Kerker
Ulls dragt - Cragasjan - k
Luder - o osjan k

Hunderkinds - skjort
til kvindedragt - Kerker git kyor make

Kyrie paa kindet - King o kirkinger
" " " " - Kjimd at kringen
Bryne nose - Ma kyault

L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Kvæsse (Kvæ) - Tum me arhim
Mum me an

Kumme:
Ikke kunne stille med -

Kvædelig "Kjønsteren" - Ko ko igen
Skamløst - Pau sel pa kat

Kort, spilkort: Kaa kjer

tes To - dag
Konge Kaad lopp
Dame Kj rat
Knytt Kaa raaly
Tjær Mingil lidlingen
Hjær Konakjemhildung
ort.

Spær Oæ tepe
Hjær Kjargo Oraie
Ruler Uis qni
kløver Ekje lotte

Kjæthing - O hit kjær

jeg kan ikke
jeg kan
du
jeg kan

(= aigulelleim)
Gumman ai gi betelin
ligeo betkjat
qo betkji
gai mungen

L
M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Raappk s. - Kauri sap
 Rand s. (politiek) - Kuta nist
 Land, jord, - Vei tas ka
 Raast s. - Kya at
 Hojendi ring ja l. s. - Kajol kin
 (Laane), vrake - (Me) i arken

Ra mig ja
 (sobaks pipen, mat -) - Ap teo
 - Kitta
 Ra gaa - Ma kji na
 - Ma kji na

Rade vandit r. - Aitoge - larkin
 Raarben (ruu) s. - Aitoge - larkin Aimal kal

Raar
 Ra raar! Ra thi - Yl loka
 hang

hang ady Neolakin
 hang vrake
 hang (on vordand) - Ya ad
Noorakin
 Ramepe - teek

For Ramepe, hang on vrake
 no alen vrake for lyp (kunnig) :- teek
 Ramepe (er) Qrake

Le v. - Tei mit korking
 Raandi ady. - Tanna korgin
 Rite r. Kalks rite kjin

Rives s. Paan hang

Rik ady. N' marenkote

Ra mig ja koppen - Kitta koringen

Jig man stu laus - Aityang aa ak

langt kypen - Arkarejtko

Stan lang som ran - Dunin naolalin

Rite langt - ginyenal noorakin

L
 M
 N
 O
 P
 R
 S
 T
 U
 V
 W
 X
 Y
 Z

liite ady - liinen - gualpin
liite (sammenhæng) - Sing mal
(Uliik) - Al-gual

liiten v. - Oppolaaki

liitt - Ket-kik

liiten, (brag) ady - Kjaa aa ka in
komme s! - kar mal
lim s. - Ping ing
ligge v.

lagge sig v. -

lagge sig til at sove.

lagge (ikke) med haanden
under kindet - Ni akkelsjok - mi akam

lagge tilside! - Kanom kai toven
lagge iggen -

lagge paa ilden
lad mig lagge paa ilden - Suomman Moimläms

lep, lampe - lek
der er enast handt lep - lep ekk atke

lyst - lampelyst ady - N'karakin

lyst - daglyst - Yrgeroi

løpe, springe - Wekit kjenlakkyen

løpe (om ren) - Ke kyaul kpat ing
(Trave)

Kapunt - Royka
~~høvedt~~ Tilberedes an elgrend som skaves op og koker hele
dagen. Dagboken

ly lagge tilside - menomkaintre
lyst iggen (glent) i kilet: Yarak gappelalen

lyst paa ilden! Ke iukläppke

Hai dere handt lamgen? lek atke kuri

M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

hük op ! - ke helj lophan

hük hil ! - ke i terken
hük hil = set laqel pan - ke kano garp o an

hük hil hil !
om lovellet - anne matja

hük s. - Paiddjin

höe neu - koog vatkjin

hastore, cibirisk - j'ge o

höe op (catcheband)

hüs s. - Mimöly

habe ren s. - uamal kaljin

hüm for neu (dey 2) - memilohemus leber euker coctig uam

M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Maane s. - Yi ideljin
 (Maand)
 Fuldmaane - Yi ideljin re koliddjat
 Mager ady. - Paa rapkealjin

Mammunt-fand s. - Kamaurekon

Mand - Kelaul

Ung mand - Qatszek

Crannul - - Tempenasjin

Uzift mand - Estavrik kelaul (Lidink)
 Regtemand - Pekjian ka laul
 Mark - ynd. - Og koy
 - Hesaska

Markunis? - Terreir? Pona kaljen

Mange - Nöu kaki
~~Maat~~ - Kil-nik = Naole
 Mara s. - Kamaly
 Mat (kpit?) - Rislaall kal
 Mel s. - Pingutli

Melkamm! - Pingutke asjin
 Melk s. - Risoren

Melie, slademie - Pai Feljin
 Vastinie - U: of

Megil (=mange) - Nöu kaki
 - Maringen

Meske i ört paa ren - Uelap teurgin

Mantel jakon - Umkymkylin mil akam

M-mantel - Paiidjilen

Makine (aar-vaske) - Re ka rak

kamate riltan? Yord (dids) gudens born?

→ Paa marker Hesaska

M
N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Metal s. s. Pitgwinla
Mening s. Kyulgot-pitgwinla

Mea ady - Ka a kam

Middag - Gnum-addeljaa

Mintu - Gim-utkeplin

Morgen s. - Yogiri-aarkin
Mor s. - Etelch ga
Mökt ady - Ostuum kyeko *) →

Nite - Mestje

Mund s. - Yekirgin

Mygg s. - M'rand linje

Myk ady. Hiirkakin

Matt - Tean kai kiak

Teman kapitwik

Matt paa felt - Tenare girakik

Mattende - Tenare gaa kain

Yeg er matt - Tpa ak

Er du mat? - Ta a

Nantl - Kil-kil

Mave² - Na ang kan

Maverak - Riil ka riil

Musikinstrument - Angegant Ai ingane

*) Kommer man utenfra vil i et daadig optykt rum
er man i. Ue er mökt : Blidly la puelak

Likeoverfor fremmede - mig Ue jeli. Lammeler som kan fortælle lidt
syndelig brude, mahanah - krumdrevet for mor.
målingen genim anahmah? - Hvem er din mor.

^{du}
mätt Tjoo aaljeffite
Yeg mötte - Mettely aalgomak

Yeg har vordt i anaven Na ang kan delakine

N
O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Maanederne:
 midtveitesmaaned
 (Yammer)

- | | |
|----------------------|----|
| Empoteng | 1 |
| Kjai Kjarung lor gen | 2 |
| Lorgikai | 3 |
| Graa aalpin | 4 |
| Taii Kien x alpin | 5 |
| Bitt kja alpin | 6 |
| Koo lat kja | 7 |
| Ai miltelgor | 8 |
| Lorgikai | 9 |
| Yara aalpin | 10 |
| Yoneaalpin | 11 |
| Bittelgat | 12 |
| Ai miltelgor | 13 |

Mummeske? - Kjeetkype - Orc öiflan

NH. 5 - Ogsaa graa aa alpin
 For lange siden var nr. 4 graa aa alpin, da kalvet simlet
 i den maaned; nu kalver de i nr. 5

Tøj brøkes navnet oreörtlan om sig selv. Naar jeg udtalte
 et ord forbygt blev jeg umiddelbar korrigeret med
 "oreörtlan" siger
 Brøkes ogsaa naar man f. eks. ser noget langt
 borte og siger: "Var det forke?"
 Men vi og alle fremmede er ikke oreörtlan
 vi er i paaken remkelen

N
O
P
R
S
T
U
V
W
Tal

Naal 9 - Tikin

Nat: - Ne kai Pa

Nat: kar - Oky odlingen

Naver 5. - Nenne

Naas ? - Tiki

Nabo - Nium nium

Nedemfo - Josyauy

Nedemfo - Josyauye

Nevö -

Negl - Ua audlin

Nagletit - Triamen arken

Note adu - S(n)atta nane

Nord - Gniumian

Nordlys - Jingye Pet

Nogle - Kyuum ka

Nar - Kyuum kye

Nase - ye kaat

Narbor -

Nü 7 - U ud kü

Nestem - Syit

Til nabocree - Nuumneute ; Tra nabocree: Nuumne maige

N
O
P
R
S
T
U
V
w
x
y
z

Ny - n' kusen
Tur, kuriaagen

Nyde - alt kjendsten

Nökelben -

Nedover (pud) - ka ledje
Nedover = overfra - Grogaa kaipe
Nedover - Grogaa kaipe

Negheta - efterstruing - Pong el. m.
narällyd → Tyk l

Tur anvendes som fontardke
Gummim kurira - min nye kotte

Had nyt? Dai nuh pong el.
Egen efterstruingen Tyum mefra. yaraipe vinga pongel

O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Og b. - Kaall

Ogsaa - name kai

Os s. - Poepo
Ore - Poepoekin

Oporer (pidd. töide) - Askadpe

Ovenfra (mednes) - Grogaa laipe

Oporer = mednesfra - Gossaipe

Oon as metal - Pilgu int-pen-pelgin

Oer - Nannet
~~Oer~~ ² Pal aatlin
Baver

Ord ? Toko

O
P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Pan - le - stenen - (markt) -
Pande s. - Pant-tal

Panne as stiel - Pilquint- aakam
(Scheperone om) - Pantelgast- aakam
Scheperone med haendlak - Pilquint- rindidly- aakam

Pannekakes - Pin- fetsigum
(Brood- kyeke om)

Palle (st) v. - haa aa aarkinger

Papie s. - Paa mak

Peste s. - kildidlyadgil

Penges - Kedji taal

Penis s. - haad laa
Korndly kromde - ko krogge
Pike s. - Naok kaktci

Pipe, Waterpipe - Taak- koringen

Pipe- moudlykke - T- k- krummenial

Pil til bue - - Me aakam Pen me ko

Pil, pulebank - Oan gvo

Peride til at reure
laangen med - Te deng iskyen

Porn - to ois
Prest, pope - Grippele

Pute - lang pom - Taat rook
Taat raak

Me aakam: Pil med skarp spis
Perruko Stump pil

P
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Præmie - Zepibint Ruppkyä

Poppel? - brant - Ne ulopin

Paa, im, ved maep - - ak -

Pratom - Pien kodlin

ks. 9 seth (kyummal) - garak
Ounkki shibet - Atkyjak
Ud Rantjan (do) - Rantjanak
Tan Rundraen - Eolljak

R
S
T
U
V
w
x
y
z

Raa ady. - Nedaki
(om kjft - jukt)

Raa ved - Kyaa aat lugin
Raakue - Akka røper
Raidi (kast) - Geoi løper
- rakke av Islader - Moolen
Rede, fugevide - Gøtkje u gaaljen
Reis op! - Amaker ket kje

Rem:
Tamren - Korang

Veldren - Elgolo
Rengrok - Nedlyguly

Reiohse:
Ugaldet, springokse - Tor kiden

Eyaldet - Al-kalen
Eyaldet ren - Men kyum ming a kuan
Simele - Re i kist
Ufugbar simle - Estako

Remokser
Under 1 aar - Ka i aaka
1 - 2 - Penguel
2 - 3 - Kri men fe
3 - 4 - Ta asjo mentu
4 - 5 - Nica ka aaljin
5 - 6 - Nroh
6 - 7 - Nrak
over 7 aar - Kyum minga
Europe korang

Simler:
Under 1 aar - So ju ak
1 - 2 - Sakansk kor
2 - 3 - Krom kor

Simle med katr - Est kiat . etja
Kollat ren - Re aju ak

Til reupokken: Nadlygulyte
Jemelto lito
- hvis det vil reup. findes 2:3 personer med rovellet

R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Ren jels.

Plagieren - Kanyansi

Kjörren - ye kangels - Korang

Hörn kjörren - Sakang kaar

Versm - - - tek vai

Kjörren for adrielsclade - Maa agkora

Ride - ten - Koren bedje - Korang

Ren-lar - Qatap

3 Ren-kind - Hedjein

Korthaast ren-kind -

langhaast - - -

Handt -

Ren-tallings - Parnaljin

1) Hvor der kan var vil om baten gylde ren siges: Korang muller

S
T
U
V
W
X
Y
Z

Ren haas - Reiuri

Renhaan ved koven - Yau liogit

Kykyodljia

sturen
- lang haas - Dialy - naalye

Ren horn - Aizjal kal

Renkyot - Enaaljen

Renkyot - og felt kott
samme og pout i form
as en med kake - Prærein

Renfelt (paa laarud) - Spadljia

Renkyot:

Förmme: Kaardodljit
kaa aa aadjen

Hoire förmme: Kaa aa aadjen
Cakan - kaa aa aadjen

Vend - Ya aa aadjen

Fangt sid kjöresen - kaas aa ekin

Halveng paa hvin

side as hvin reus trals: Den med aarvork

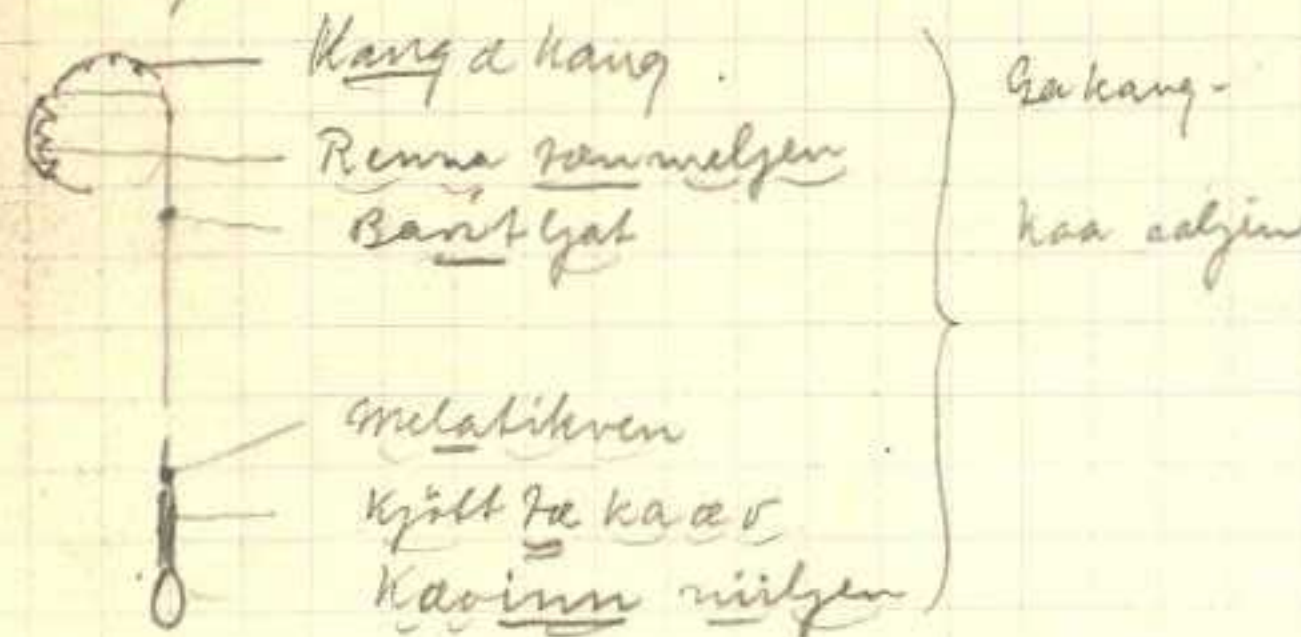
Halveng paa v. side as v. ren - kaas pa aa aadjen

Kugler paa hvin
förmme - Baritlyat

Star til at drive
reusen frem med: Ti ne

Ben ykkent paa camm - Kerr kely

La or fange sid kjöresen: Ta'ham kaas aa ekin!
N. N fange sid ene ren - N. N. kaas aa ekin.
men kaas aa ekin



S
T
U
V
W
X
Y
Z

Rem horn til
at løse sig av sig med - Ti 0 igen

Rem - sener - Røddit
Rem s. Niil zin

Rutlingst (ret outstet krun) - Ost kja madling
Revolver - Raf saay
Ritbe jigt - Gadlgargaa bekain

Ride v. - Koreu kadzin

Ride paa skulder v. Kim tikain

Rid ady - Ky au kyü
Ride paa the og tobak - Gai me kyel zin

Reque v. - Yl ze raa i

Rubbe s. - Sybolj kal

Rung r. - Delatjokom

Halvring av slader
til at drive kjøret
med i s. Elgats ko vdl zin

Ropt (r) - Siing dskain
Rot (værd) - Ken mindly
(Otti ken mindly)

Rot av poppel (r)
som kjøret Yom de alzin

Rotter - jordvædder? - Popokadzin

Jy ritbe - M'gadlgargaa ak

Jy har ingen stak: Et kjeon gai me kyelzin ?

Rop paa N.W. N.W. Ka ei ing et kje

S
T
U
V
W
X
Y
Z

Röke - Nedlgily
Röke Hwah - ce watak.
Röde ady - Ne kyelakin

Röskat s. - Amraigo kadljim

Rusken ady. Grakha-reipelin
Rusken - Milji karvun

Rud, var rud - Akpa linarkem

Ryrditt ady. - Reke um git kjidd

Ryge s. - Da aam de o
Ryge s. - Riddjak

Vi er (vni) radde : Muri akkalinarkem
Jy er rad : Eummin sjingun akkalinarkin
(naa jy tanker paa det)

Rentjöring foto:
Tockant med hender til at
autriige mellem de to ren
Tandem paa denne - Rallaa-kyeng
Ren til at jode den paa - kyengaa-anaa
Loin ren - kyengaa niilpin

Rer: (Re)
Hvittrav - Ko-kadljim
Rödtrav - Ja kyrdljim (Kjulla-kokadljim) Komler - 1/2 largin
Blauer sottrav - Giltkjain
Sottrav Pttuans? - Tax noo (ro-noop)
Raverkind
- Pilmark alm - Erqar

S
T
U
V
W
X
Y
Z

Saale 1. - Kaal kaalgin
 Havi samleie - Kokoung peng kaakan
 Saar 5 - Koi maa uqin
 Saarvingst - Pel kurgilgin
 Sag 1. - Rilji i telun
 Van, va sammen - Tenelgus enna
 Sammen - Sya oki
 Saks 5 - Gym mal
 Se v. - Wang itko
 - Kilyptik kuaarigin

Peig adj.
 (om kijt, red ov) - Nau laki

Yhu eig, mör - Nyotszakim

Senere - om en tid - Kolinika (Kaa le le lae)

Sikle v. - Tekjina kas irgen
 Sint adj - Anx mai pelin

Side - ast (Dere) Djed de lanke (nünist)
 Side Paa den anden side - Roa kyinka
 " denne - Naat hen kary
 Sille - Koake arkin

Sennegras (gras) - Handlingen

(Pigle) ^{qig uqur} v. Menel kaure oam

Spögang : - A ai sa ingen

Vi faas se - Ap löan
 I qig red oki - faas se kaa ae, ap löan

Set dig - Koakoi! qig vil uqur mig - Moakog ad
 Set dere - Koakottik ha er uqur er - Menga kom oak
 (fisk) (muk)

Vil du uqur her længe - Set kaakan mundku nittejuakan (2)

(bli her længe)
^{qig vil uqur mig} Menga kom oak

Spøen gaas hvi - Anka | gai sa ingen

S
T
U
V
W
X
Y
Z

Pelo - Sjimit

~~Stor~~ (uskopp)

Stor - ady - Niof kakin
She - si - Uaanje

Skibo = Vaak - At kju at

Skirke n - Tiraarkin

Skund - Nedjein
(se rensteind) -

Skundskrape - Enanguerma
Skundskrape AS - Panjam

Skjank i ! (u) - Kina kuku

Skjore sig -
Skrove - - Kedje kild lei kirken

Skille ren flakke - Ka i aanda , Ka i aanda akein

Skillen - Kjari kjar , gaktja reipelin
Skillet - ga anda
- Menten ret quilgen

Sige n - Yarkia
Skjag: Overkjag - Da ddaal dlin
Hakerkjag - Waltat liggit
Skrapelerm (krum kniv) - Tamen uadlin

Skrape med namn kniv - Temiridelen

Skrape og sparer - Olte kiken
(dit waks, dit at blande i blak on)

Skrape ren
Skulder s - Red pil pinogen
Skallet ady (uten haar pan hod) - Kjargo

Skjart s - Terne kem lidl
Skjer s - Jenn (y-ak)
(Skjart) = 74 skjert - Menerik koam
Skjagge s - Utid quiel
Slaa paa romme - Y hot korgin
" Sky ady - n renne kann
Ukhi chy - No ra kin } om ren.

Yy skoor mig - Dalpikuaak , Sei skoor dig - Dalpikui

N.N. sa i' N.N. Naekan Yy sibe til Gregory:
Sig ! - Kikyca ! Gregorien nome

Yy skrape ren - M' nil jakran

Dit er skjedt : Jenn narkin

T
U
V
W
X
Y
Z

Slaa end av sig-
lar sordellit osv.

Slaa vak! - Kattöan
Slaa renen over naren - Yekatta laskin Yekatta syai gouskin
Slaa pyggi v. - Pa Uigiuwkin
Slise s. - Ukordlpin
Slade Slaghu (ren) - K
Kjörslade s. - UOrgor

Vinter (Mands - slade) - Ya atik
Slader (Kone - " - " - Naan - orgor
Koneblade onid
"kalepi" for suuabam - Akjal - kara
"Telk slade" for
"suuabam" - Kara
Arbeids - slade - Tora
Liten slade for Keltolange - Tel ke ina
Häst - slade - Akjal ~~ka~~ ka

Kunderstade med forpand - Mauladlin

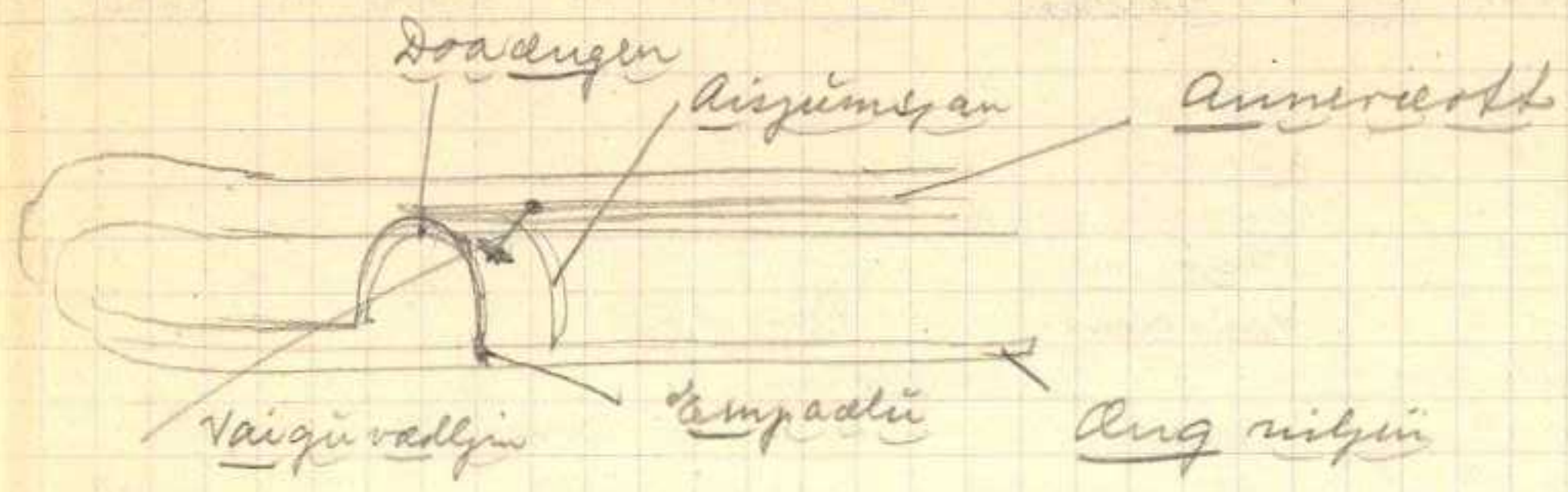
Slade - dragrem - Ail djen
Vester " -
pan kjörslader - Yanda kerga
1 Selen (en end
nem ~~er~~ - Arka

Paar arbeidsstaden, ren
Lok til at jark efterlynde ren - Oinggo adlin
Twanthjufes av ~~na~~ pan
sden osv. til beser kigile
av rennes (knapper) - Mum kel

Slade - skind - Epul - kooak

"Kurr" pan mand-og
kone - slader - Yo aa - gelin

Yg skal slaa vak: Nittöan (gunnan)



T
U
V
W
X
Y
Z

Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin

Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin

Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin

Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin

Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin

Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin

Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin

Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin

Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin

Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin
 Slæg ^{slæg} (som) - Nier gorkin

Lampen holder gas at slutte
 Jeg vil slutte lampen

Fremstols H.N. er endda ikke kommet
 Skal vi spise? Ja, ja snart: ja

Helt ene bakkede med den (dog) lægger på under siden
 hænges de nedover i kanten, hænger ned og hænger

Har ingen smulder falder det helt sammen: Alt alt derjua gemin
 garang me jee katatje

Jeg vil sige - Men jalkgaerkin
 Tak a arke gorkin

Jeg vil gas og spise: Me kametsjua skante
 Mine folk spiser - Gemin kametjua skante

Minn oovirken - vi vil stamme, stae lise og dyppe renen til bade

T
 U
 V
 W
 X
 Y
 Z

Spor s. efter dyr
munnstær osv - Uineng

Spor i. efter renflokt - Ai fat juen

Spor s. efter slæde
= vee - Ra aat

Spreddt sig lom renen -

Sprog = kunge - Ud. ill Jidd - jidd

Sprede - Paa isen
Kostepost (oml ren) - Konspi

Spæk, calpato - met ka met

Spæk av kvælv - Ko padjin

Spannde s. - Sgen ne kravt
Spæke s. - Tang at kji gin

Stadig - fremtiden - Panena
Staa v. - U at hanc arkin

Staa og løse sig til m. vogel - U at hanc arkin

Staa op (om sol og maa)

= stige?

Stav stola Kangone
Sture - la vare at spise - kaa ae a orkin

Stem s. - Okendjin
Stemstjerne - U ja ien
Stærke adz - Nir makjin

Stærke, = holdbar adz - Ne aande kaim

Stærke (indtæt myt) - Ue orkin

- No orakin

Stjerne - Angadlingen

Stjale v. Ue tol adzjin (2)

Stille - ind om vand) - M' rinda kai

Strommen v. (om vand m) - Ura

Til fangst av sel:

Korung laa aa a orking - renen stærke

- Tyvaglig - Ue ko-larkin

T
U
V
W
X
Y
Z

Syring (om ren) - ^{ruy kat kye}
Syring v. - Tipe ai ing arken
Syring (om maepihim) - Tuy ai - ing arken

Syring s. - Oedl-gedl.

Sy r. - Ma

Syd - Tamruin k

Syde, van syf - metel psain

Sydom - Del arken

Sydom - Kama

Sel: Storkobbe - O nallje

Sinaaral -

Sinodd y - Memely

Sinodd y - Ogaul kaledje

Storkobbe skand: Ekjes pin

Storkobbe skand: Kol salpin

Sinaaral - Bennoigen.

Sön - Ekke - ekke

Söcker - Sgake it

Sös kenderam - Nelje kompin

Salge, Kjöpe - Uiliv iken

Sepe - Maala maal

Sönnig (y w) - Treil kangagak

Ni kyi kyi gu in

To zi val korking

Svate, vete, deatig - N raal kaim Te angelen

Svalge (v. ?) - Me lit kat kyan

- De staa en vrotke paa sig en synger langt ned i strømpen hvide hude

Der er sydom i Markov: Markovs kama warkin
Sydom forstiller man sig som en "jord-aand", som ønsker sig lidt paa
menneskene, naar de sover. (Se dagbogen s 12)

T
U
V
W
X
Y
Z

Smal ady - Nu^uukkin

Swatt (om spot) - Her kain

(Synest) twal cyrus dii - Pom haa ?

Swre bit - kur matkya

Smil - U(V) oll pid

Slun (i habew) - Te igi

Kwad cyrus dii om hantlen Pantae nihir irkku
Was dii puudut teniven - Pantae uadde

T
U
V
w
Tal
ler

Taa? Tær - Jain ridpullingen Stortaa
(yeit) Paa te - koljin

Tage, greve - Tepiirien

Tale - Uetpaurgin
Tang, knipetang s. - Sooi mit
Tand s. - Te tang

Forkender - Adlaa - reffantee
Hjörin Fändis - Allop - "
gukles - Laa - alka
Hjundlaas ho ren - Ara taang aa
Tandlös - Aremke

Tallerken s. - Aarkam
Tang, knipetang - Sooi mit
Ta paa - re skuringe om s. 62
Tandstikke - Remngap kyena

Ta hen - Re eil - katkye
Ta kjöre bot - Abraia arkis
Tat bot, fonnund - Tehk wappin
Ta inst. ! - Cai - goai
Ta vore ! - Ai - guall

Telt - yarang
Telt duk - Re teim
Teltstang - Gotam

The - mid - stes som trives de at kberede en varm drik!
Eral kal

The - Tjorai
Blad - the - lii - sojai
Platthe - - - - -
The skaal - Pet ka pet

Stesk the (= rök the) - Ne kypa kin T.
Svok " (vot " - Niid jakin T.

- Krukis som navn paa gamle kjerringe.

Hvor far dit hen? Minkri re eil katkye
- Det varde spinnmaal om morgenen. (Dagb. s. 12...)
Eks. Hvor er NiN.? - Han er trall langt bort! - Ekkaudgjin hangkan

T
U
V
W
X
Y
Z

Thelladi, ukkela - Pelkari

To sille! - Akolika

Til (prop) - He om guntandi, -ana, (om perone)

Tullig om morguen - Tur-irgiraakke

Top, jpelltop - tenkat kzin

Tobak - Taak

Tobak pipe - Taak koingen

Pipe grundtykke - (" ") riemmeriat

Pipehode - " " lye ut

Tobakdaase - Brotkaa aaspin

Tobakspung - Ramaingaaasin

Rike Tobak s. - Taak orkingen

Tobak aske - Koing a aal kaa aal

Tobak saas - Koing aall aall

Skraa Tobak - Relop

Karvet Tobak - Kargel

Tom - Yel - Kolen.

Tordenveir - Yel kaan

Torang ady - He' askin

(14) Tord s. - SA lo of

Tordkut - Ol kaa aal

Tord ady - Kuun gitje

Tord av al sette med

benene i bors (suvvelstokk) - Ritje kuungili

lux Til feltet - Jarankke
" ditet - Attyjute
" kamuba - Karamute
" renflokku - Nadelgul etc

Til Micola - Miccolana
" Gaatlye - Gaatlyana
" Daaiyo - Daaiyana

U
V
W
X
Y
Z

Töange - Töuengekin

Töalle - Marra autskin

Tüandra - ödelykan

(Spring) - Tungu s. Ydel fjell
Tungu adg. - Nii tsyakin

Tör adg. - Nä karaakin
" " - Crako kraljen
Törke " - Ni pa an

Törtel fjell - Kokvattel

Tör (av alle sökte) - Ma ni

Törke = gjin rent - Ma lin

Törke fjell (skind fjell
eller grandet) - Rit kan

Tygge dör - Yn gi li i öfkan
(byggande ")

U
V
W
X
Y
Z

Tromme - ya ras
Trommeschlu - garan kuyplena

Saa puu Tromme - Y loob korgiä
- i Aelst. - Rem jingel
Rau wou ofen ved arledung. Röm me ang aal kal

1/4 Tafel! Trappe 3. - Teny moam
1/4 Tafel - Tang at wa koam
1/4 Tafel ohne - Manzwan Tangü atkan

Tot ved - a maalgän

Tont - zur irkin

Talle - Me radlyjin = "la ming brake fungrene")

Tandla! (papier) - Kan jindgo
- (mine pan)
la ming tandr - Men jin lao
(1/4) Tander lampen - Men ekanmak
Vargu op, sand lyp: Kiaükai - Kan eek atkjak

Tat dly - Re ei pe lin

Trollinger - Pet kja ka kaljin

Te i aa i Tepit koam
Taf lat 1/4 Taf

Me radlygüak - yg holler Kitta kon me radlyjin - la ming puu talle
Me radlygü an Tal up! Te radlygüak - yg tras talk
Teradlyjin teplitko - " -

ten konu has joilt 2 jaar : 2 gutte - san 2 fische.

U
V
W
X
Y
Z

Ung adj. N'kurken

Ulv s. - Ee-me

Ute adv. - Margam

Ut (p. ex. gaa ut) - Margam aute

Utufoi - ved siden av - Ang kantele

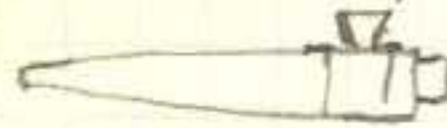
Ute :

Gaa, kjøre, ute - uten bestemt maal : Naa kantele

Ulydlig, lavt (om tale) - Ne paa mat koin

Korken i enden av pipen

~~Utak (om pipen)~~ - Paa kaipeu



Ulydig - Adlaam kelen

Die skyenke utufoi! (Koppen) : Arkautele te karkem!
Algu autele - -

: Kivi skal du len? Evar : Maatante betyr : jeg
skal (gaa ut kjøre) ite - ikke for ind noget skal
Kivi kommer du fra? Evar : Neapaire betyr : utufoi

U
V
W
X
Y
Z

Vaaken - Ki au ki
Vaakne -

Vaar - ce aandider.

Vaat - Me lit kai omak
yt ka jaku i

Vand - Ma mil

Vante - Dle dlejin
Vante - Djidl pit

Vanke - gnu ren - yt ma li en
Vakke (om folk) - Nai ring - li ut
- pent. loddit

Varent ady. - Aam aam
(om minnaker, vord)
Varent om veint - Til gje pit

Varent ady. - Net kjal kain
om gjeutauk, mat og dohle

Vante paa - Attkje arkin

Vark (hinn melabring) - Kai radlingen

Venstn ady. - Na kjin kjacen
Tilvenstre for - Na kjin kat
Veit: godt veit - yt kjin aar

Vent lidd! - Jan - paa

Vrang - slaa sig vrang - Kamaug arkin

gje er vaakend, (utvord) m' faen li uce omak; m' li u au

~~Krang~~ Summin gakeang kaar kam au re arkin
amin hoireten slaa sig vrang

V
W
T
Jal
ley

Vi - Muri
Vord - Murgin
Til or - Munikaute
Hos or - Murite

Viind - yaa-aa-e
Det blaser - yaa aa aakit

Stark vind - Kaadlaa yaa-aa-e (Kysten)
Storm - ka-jan li
Svak vind, bruh - ke li qien

Vind - ka deljen kin

Vike :
jeg vet ikke - Kaa aa

jeg vet (kjender) - sum sa aali

Ved = tre - ot to ot
Vredem ved - kaio rott o ot
Svan kubber til mallerorue - ke o ot - ott - feljin
Vindbruh - ot ke jin

Vild (muskot Farn) - nu toksi

Vogel also - Rangungot

Vorle - Kaa Kaa aa ljin

Velke (ampereche) - @ 9 it 93 it.

Vonegod - @ - naü

Vonegod = diu ognaa - Riu de am
(f. du. rike, spui, karu cano)

Velke -

W-
Tal-
ly

Arme - Taa kyat
Taa nje alpin

Armeluiniing - Taa kyat kaurgin

Q 1 - yl ir
Halvö s. - (Nute) kat 4 akar

Qie s. - Dlji dlja dljin

Qim loyn - Riil qu it

Öks - Attelju at

Ökriskoff - a - krai paa igen

Qre - Medl got
Qredobber - Toi kolpit

Qre huu - Me krot kon

Qre s - Eukoin - koingin

Qrt = Ni kai an

W
Tal
ley

- 1 Termin
- 2 N'raak
- 3 N'raak
- 4 N'raak
- 5 Matschlingan
- 6 Man-matschlingan
- 7 Mira-matschlingan
- 8 Ancorokin
- 9 Konakpink (Mungit-kawalen)
- 10 Mungitken (Kaandim: Mungit-bingen)
- 11 Mungitken innen parol
- 12 " " Mirak " "
- 13 " " N'raak " "
- 14 " " N'raak " "
- 15 Kadl'ginken
- 16 Mungitken man-matsching parol
- 17 " " Mira " "
- 18 " " ancorokin " "
- 19 " " Konakpink " " (Kadl-gitek-kawalen)
- 20 Kadl'gitek-ken
- 21 Kadl'gitek-ken innen parol
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35

- 36
- 37
- 38
- 39
- 40

Fugler:

- R²komde^o - kype
- O¹te g¹te¹ - aarflugt?
- O¹te-raomde^o - sot (Linn) langhalsed fugl' - ~~spær~~ ^{spær} ^{hinn?}
- R²o¹lan - ~~fatt~~ hok
- T²o¹kalj - eneagle
- O¹te¹kaljin - spurv? - Hvit bryst, klar ryg.
- Hakkerpat?

- Rippen n¹er kapde, kapde.

247 2

